

Переводчик: Студия Nyoi-Bo Редактор: Студия Nyoi-Bo

С 21 декабря по 25 декабря матчей нет. В Рождество каждый может оставить позади все свои печали на весь год, расслабиться и насладиться праздником.

Праздничное настроение Рождества было заметно в каждом уголке города с самого начала декабря. Рождество в Китае сродни китайскому Новому году, а на Западе считается важным событием.

Не имеет значения, если вы несете на себе целый грузовик забот. На Рождество вы должны на время отложить их в сторону и праздновать этот день вместе со всеми. То же самое относилось и к Твену.

Атмосфера на рождественской вечеринке, организованной клубом, была невзрачной, учитывая, что команду постигла полоса неудач.

Рождественская елка была установлена там, где ей и положено быть, и каждый игрок получил небольшой подарок. Однако атмосфера все равно была намного холоднее, чем раньше. Никто не был настроен праздновать это событие, учитывая плохие результаты. Никто не знал, что ждет их в будущем, и они просто не могли заставить себя праздновать.

Шанайа позвонила Твейну, чтобы проверить, как он, и неоднократно напоминала ему о необходимости найти возможность расслабиться и отдохнуть, чтобы не разрушить свое здоровье.

Оба были совершенно синхронны в том, что никто не вспоминал об инциденте, который произошел между ними ранее. Шанайа, похоже, решила, что Твейн должен первым высказаться по этому вопросу. Она не будет принуждать его к ответу.

Что касается Твена, то у него сейчас слишком много забот, и Шанайа была одной из них. Он не нашел способа разобраться с тем, что происходит с командой, и уж точно не нашел способа разобраться и с проблемами своих отношений.

Он просто разговаривал с Шанайей непринужденно, как и всегда, стараясь не затрагивать темы, которые заставят его чувствовать себя неловко.

Только когда он вернулся домой посреди ночи в кромешную тьму и холод, он понял, как неудобно иметь рядом с собой на одного человека меньше.

Твен провел Рождество с Данн в доме Джорджа Вуда. Ему казалось, что лицо Софии становится все бледнее и бледнее каждый раз, когда он ее видит.

Похоже, что и зима была для нее нелегкой.

Единственное, что отличало Софию в этот раз, так это то, что в ее глазах, когда она смотрела на Твена, мелькнула тревога.

Твен забыл побриться, а еще он давно не стригся, поэтому его волосы отросли и, казалось, будут расти еще больше. Его глаза были налиты кровью и выглядели немного затуманенными.

"Мистер Твен, пожалуйста, следите за собой..." напомнила она, когда они все ужинали.

Твен рассмеялся. "Я в полном порядке! Не волнуйтесь, просто я был так занят, что забыл о

личной гигиене... Ничего, я побреюсь и постригусь, когда вернусь..."

София мягко сказала ему: "Я не очень хорошо знаю, что происходит в команде, но Джордж в последнее время чувствует себя подавленным и все время делает длинное лицо..."

Услышав ее слова, Твен вспомнил, как Джордж выглядел удрученным в последнее время. До сих пор его игра на поле была неплохой, но ее нельзя было назвать выдающейся.

Это из-за спада, в котором находится команда, или есть другая причина, о которой он не может говорить?

"Э... Ничего особенного. Зима обязательно пройдет, верно? Шелли однажды сказал: "Если наступит зима, может ли весна быть далеко позади?"... Это ведь от Шелли, да?". Твен повернул голову, чтобы спросить Данна.

Данн кивнул головой.

"Сегодня Рождество. Давайте просто отпразднуем это событие и больше ни о чем не будем вспоминать!"

Он не хотел слышать о том, что беспокоило его полгода, особенно в такой веселый день, как Рождество.

Пусть он просто забудет обо всем!

Он хотел перестать хмуриться хотя бы на эту ночь...

□□□

Выйдя из дома Софии, Твен нашел свой белый джип среди ряда машин у дороги и сел в него вместе с Данном.

Оказавшись внутри, он включил зажигание, но не спешил уезжать на машине.

Он просто сел на водительское сиденье и задумался.

Данн повернул голову, чтобы посмотреть на ошеломленного Твена, и спросил: "Что у вас на уме?".

"Много... много всего".

"О команде или о Шанайе?"

Данн улыбнулся. "И о том, и о другом".

"Я знаю, что мне, наверное, не стоит этого говорить... Но как долго вы намерены оставаться в таких отношениях с Шанайей? Она уже призналась вам. Разве ты не должен дать ей какой-то ответ как мужчина?".

Твен положил обе руки на лицо и разминал его.

"Я знаю это... Но я не знаю, как я должен смотреть ей в глаза..."

"Вы любите ее?" спросил Данн без обиняков.

"Я не знаю..."

"Почему ты просто не покачаешь головой и не скажешь: "Ты ее не любишь"?"

"Я не знаю..."

"Тебя все еще беспокоит разница в возрасте между вами?"

Твен продолжал молчать.

"Если бы ты был моложе на 22 года и сейчас был бы одного возраста с ней, понравилась бы тебе эта девушка?".

Бах.

Твен и Данн одновременно подняли головы, чтобы посмотреть вдаль, и увидели через лобовое стекло автомобиля скопление красных фейерверков, расцветших в ночном небе.

"Наверное... она мне понравится".

Данн улыбнулся и больше ничего не сказал. Он смотрел в окно и, казалось, был заворужен, любуясь захватывающими дух фейерверками, которые один за другим взрывались в ночном небе.

Твен повернул руль и вывел машину со стоянки.

"Ты хочешь посмотреть фейерверк?" спросил Твен.

Данн покачал головой. "Там будет толпа. Давай просто поедem домой".

Твен кивнул головой в знак согласия. Его не интересовал фейерверк, подчеркивающий все хорошее, что было в прошлом году.

2008 год скоро закончится. Должен ли я вспоминать его или нет?

□□□

Первым матчем "Ноттингем Форест" после Рождества была игра дома против северной команды "Ньюкасл".

Для нефутбольных болельщиков рождественские каникулы только начались, и они могут отправиться в отпуск по всему миру, лишь бы у них были деньги.

Для футбольных болельщиков возможность полюбоваться высокими стандартами футбола Премьер-лиги - лучшая форма отдыха для них.

Болельщики "Ноттингем Форест" до сих пор живо помнят, как команда проиграла "Ньюкаслу" на "Сент-Джеймс Парк" месяц назад.

Теперь, когда они находятся на своем поле, они определенно должны убедиться, что "Ньюкасл" получит вкус своего собственного лекарства!

Однако для Твена реванш был лишь дополнением. Самым важным было выиграть матч. Они должны были победить, несмотря ни на что.

Его команда проиграла три раза подряд в Премьер-лиге. Единственная победа с начала декабря была одержана над киевским "Динамо" в групповом этапе Лиги чемпионов. Эта полоса неудач просто не может продолжаться!

Они должны победить "Ньюкасл" и положить конец этим мучительно-душещипательным дням!

В новом году должны произойти перемены. Они должны встретить новый год и проложить путь к возрождению "Ноттингем Форест" победой!

□□□

"Если бы Премьер-лига проводила опрос о самой разочаровывающей или худшей футбольной команде за каждый месяц, то я бы отдал свой голос "Ноттингем Форест" за декабрь!" Эксперты проводили всевозможные анализы матча по телевидению.

"Три поражения подряд и шокирующий проигрыш против "Блэкберна" дома. Нет абсолютно никаких признаков того, что эта команда является двукратным защитником Премьер-лиги! Такое ощущение, что команда находится в полном беспорядке, в то время как все, что они потеряли, это ван Нистелроя... Только не говорите мне, что они выиграли все эти матчи в прошлом из-за ван Нистелроя?".

"Мы, конечно, не можем осуждать команду на основании одного поражения, но в случае с "Ноттингем Форест" речь идет не только об одном поражении. Они ужасно выступают на протяжении долгого времени. Когда они выигрывают, то делают это неубедительно, а когда проигрывают, то заставляют людей недоумевать, что только что произошло.

Тот ли это "Ноттингем Форест", который мы знаем? Тот "Ноттингем Форест", который мы знаем при Тони Твене, - это команда, которая убедительно побеждала и была известна как стабильно играющая команда, и даже когда они проигрывали, они не оставляли людей в недоумении, почему."

"Нападение "Ноттингем Форест", похоже, потеряло свое направление сейчас, когда в команде нет Ван Нистелроя, а Ван дер Ваарт и многие другие игроки травмированы. Их нападению не хватает четкой стратегии... Посмотрите на игроков, они только и делают, что бегают вслепую, не зная, что делать. Когда мяч попадает в ноги игроку, он может бороться только в одиночку, полагаясь на свою технику. Даже пас команды... Игроки передают мяч только потому, что рядом с ними есть товарищ по команде. У них нет четкой стратегии. Почему они передают мяч, и как они должны передавать мяч... Ничего этого нет. Ни одна из этих мыслей не проносится у них в голове. Ноттингем Форест" может играть дома против "Ньюкасла", но с тем, как они играют, я не ожидаю, что они выиграют. Коэффициенты, которые дают различные букмекерские конторы, говорят о том, что они считают "Ноттингем Форест" аутсайдером матча. Я не думаю, что их мнение необоснованно...".

□□□

Твену больше не хотелось произносить перед своими игроками слова типа "мы определенно должны выиграть этот матч". Он считает, что его игроки тоже устали от этих слов. Поэтому, вместо того чтобы напрягать горло, произнося кучу бесполезных, пустых слов, он решил на этот раз сказать им что-то дельное.

"Защитники должны двигаться вперед, чтобы атаковать по очереди. Старайтесь чаще передавать высокие мячи и посылать их над головой Жигича. Мы должны полностью использовать рост и физические данные Жигича. Давайте используем самый простой способ победить их! Заставьте их следовать нашему темпу игры через наши атаки. Мы должны забить гол в течение первых 30 минут! Одного гола будет недостаточно, мы должны забить два, прежде чем думать о переходе к обороне!

Мы должны убедиться, что ведем их и имеем преимущество, прежде чем вернуться к более привычному для нас стилю игры, тогда мы сможем затянуть игру с Ньюкаслем..."

Его голос звучал очень торжественно. Он не был похож на себя обычного, когда он шутил с игроками.

Игроки слушали его с серьезными выражениями на лицах. Они прекрасно понимали, в какой ситуации оказалась команда. Они не могли позволить себе проиграть... Они не могли позволить себе проиграть больше.

Твен понимал, что в данный момент ему следует играть более осторожно, но все же решил атаковать Ньюкасл всеми силами. Такой расклад больше подходил ему как азартному игроку или игроку, находящемуся в полосе неудач, потому что ставки были высоки.

"Запомните это! Минимизируйте ошибки, которые вы совершаете, насколько это возможно. Если они забьют нам один мяч в первом тайме, не ждите, пока вы вернетесь на нашу половину поля, чтобы защищаться. Отбирайте у них мяч, где бы он ни находился! Мы - домашняя команда. Мы всегда должны вести себя соответственно. Если мы сможем заставить их бояться нас, это будет еще лучше!"

□□□

"Ноттингем Форест" начал матч со взрывной энергией, демонстрируя воздух, который можно было бы ожидать от футбольной команды, защищающей титул чемпиона.

Прижавшись спиной к стене, команда показала игру, которая на некоторое время повергла Ньюкасл в ужас. Ньюкасл был приведен в бешенство и не знал, как реагировать на их действия.

Возможно, "Ноттингем Форест" в последнее время выступает не лучшим образом, но они все равно, несомненно, сильная команда.

Прошло всего семь минут после начала матча, когда Рибери, воспользовавшись ошибкой защитников "Ньюкасла", забил гол в нижний угол ворот.

Городской стадион разразился громовыми аплодисментами. Тони Твен подпрыгнул в воздух и отпраздновал гол, размахивая руками в воздухе.

Вот так начало матча!

Отличная работа, Франк!

"Возможно, Рибери в последнее время беспокоили спекуляции вокруг его трансфера, но он продолжает показывать отличные результаты в команде "Форест". Его гол очень важен для команды! Посмотрите, как взволнован Тони Твен у кромки поля. Такое ощущение, что это он

забил гол...".

К сожалению, хорошие времена не продлились долго. В конце первого тайма "Ньюкасл" провел яростную атаку, и Оуэну удалось найти брешь в хаосе перед воротами "Форест". Он пробил по воротам и сравнял счет!

На городском поле на некоторое время воцарилась тишина. Твен не знал, какое выражение лица он должен сделать, стоя у кромки поля.

Комментатор пошутил, увидев резкую перемену в эмоциях Твена. "Я думаю, нам действительно стоит подарить Тони Твену пульсометр... Его пульс сейчас, должно быть, намного выше среднего!".

В перерыве Твен был в ярости и укорял защитников за то, что они неоднократно пытались вынести мяч вперед и были слишком осторожны в обращении с мячом.

"Почему вы все пытались вынести мяч вперед в нашей штрафной? Для чего? Вы что, думали, что мы сможем донести его до штрафной соперника? Вы должны быстро убрать мяч! Быстро отбирайте мяч! Разве я не говорил вам об этом бесчисленное количество раз? Что первым делом должен сделать защитник? Не для того, чтобы продемонстрировать свою великолепную технику. А быстро избавиться от опасности! Пока мяч остается у ваших ног еще на секунду, мы тоже остаемся в опасности еще на секунду! То, как вы все обращались с мячом, только придало ублюдкам из Ньюкасла больше уверенности! Вы как будто говорили им: "Мяч у моих ног, подойдите и возьмите его! Как только вы его получите, можете сразу бить по воротам!"

"Если вы не можете найти кого-то подходящего для передачи мяча, то просто выведите мяч из игры! Не заботьтесь ни о чем другом!"

"Кроме того, если во втором тайме у вас закончится выносливость, то защитники должны перестать двигаться вперед, чтобы подключиться к атаке... Я собираюсь повторить то же самое. Когда начнется второй тайм, боритесь за лидерство! Команда, которая ведет, всегда решает, как пройдет матч! Я не хочу, чтобы игра затянулась до 90-й минуты и так и не была выиграна нами. Мы не можем этого допустить!"

□□□

В начале второго тайма "Ноттингем Форест" оживился и активно пошел в атаку. С другой стороны, "Ньюкасл" плотно оборонялся и не давал "Форест" больше шансов на гол.

Когда игра заходит в тупик, важность голевых моментов возрастает.

На 17-й минуте второго тайма "Ноттингем Форест" выигрывает угловой. Бэйл переправляет мяч в штрафную. Все до единого игроки "Ньюкасла" были сосредоточены на защите Жигича и совсем забыли о невысоком Айяле.

Низкорослый центральный защитник из Аргентины высоко подпрыгнул в воздух и точно определил место падения мяча, не заметив ни одного игрока. Затем он сделал прекрасный удар головой в сторону ворот!

"Они снова ведут! Захватывающий удар Айялы головой! Жигич идеально прикрыл его! Ноттингем Форест ведет Ньюкасл со счетом 2:1!".

Твен крепко обнял Данна, который был рядом с ним. Его объятия были настолько крепкими, что можно было почти услышать, как кости Данна кричат от боли. Однако Твен не понимал, как крепко он обнимает Данна, и только продолжал прижиматься еще сильнее.

Керслэйк был единственным, кто спас жалкого Данна, повернувшись, чтобы обнять Твена. Только тогда Твен отпустил Данна, который задышался.

□□□

"Черт! К черту их! К черту этих северных сукиных детей! Ноттингем Форест победит!"
Болельщики на трибунах впали в истерику.

Поражения "Форест" подряд заставили многих болельщиков чувствовать себя взвинченными. Все хотели выиграть у соперника, который победил их ранее, теперь, когда они на своем поле.

Лицо недавно назначенного менеджера "Ньюкасла" Алана Ширера, который является легендой клуба, было таким же точеным, как и всегда. Как его лицо имеет крепкую и четкую костную структуру, так и "Ньюкасл Юнайтед" под его руководством - сильная команда. Они легко не сдадутся.

Ширер не сдастся, и его команда тоже.

Он привел команду к победе со счетом 2:1, застав "Твен" врасплох на своем поле. Он намерен снова победить команду, которой руководит его бывший временный коллега по ВВС, который вместе с ним комментировал чемпионат мира.

Проблемы с выносливостью "Форест" начались, как только матч перешел в позднюю стадию второго тайма. Айяла страдал от судороги ноги и был заменен Вудгейтом. Рибери был измотан и не мог продолжать игру, его заменил Лейтон Бэйнс.

После замены Рибери Бэйл был переведен в полузащиту, и его основная роль заключалась в защите.

Простое преимущество в счете - самый рискованный сценарий, в котором может оказаться команда, но Твен был не в том положении, чтобы думать о подобных вещах. Он должен был поблагодарить богов за то, что смог повести в счете.

Он взмахнул руками и попросил игроков отступить назад, чтобы защищаться. Только Жигич остался на переднем крае. Все, что ему оставалось делать, это бороться за мяч головой и преследовать защитников "Ньюкасла", чтобы сдержать их.

После этого Твену оставалось только смотреть на часы и считать, сколько еще времени осталось до конца матча...

Ньюкасл перешел в наступление, увидев, что у "Ноттингем Форест" закончились силы для атаки. Они хотели сравнять счет до конца матча.

Сердце Твена бешено колотилось каждый раз, когда он видел, как "Ньюкасл" приближается к воротам ван дер Сара. Он с ужасом ожидал, что в следующую секунду произойдет худший сценарий.

Твен стоял у кромки поля с прямой спиной. Его поясница начала болеть от того, что он так

долго держал эту позу, но боль оставалась для него незамеченной.

Все его внимание было приковано к матчу и к своей штанге ворот.

Что бы ни случилось, мы не должны позволить "Ньюкаслу" забить эквалайзер!

Это была единственная мысль в голове Твена.

□□□

На 88-й минуте Мартинс своим темпом ворвался в штрафную "Ноттингем Форест".

Никто из игроков "Форест" не осмелился выбить мяч у него из-под ног, опасаясь, что в их ворота будет назначен пенальти, тем более что конец игры приближался.

В любом случае, не гарантировано, что Мартинс забил бы, если бы пробил...

Мартинс решил не бить по воротам, учитывая узкий угол. Он сделал вид, что бьет, но на самом деле передал мяч в сторону!

Алан Смит замахнулся на мяч ногами, когда его сбил Компани.

Твен был на взводе. Он наклонился вперед, широко раскрыв глаза и крепко сжав кулаки.

Он смотрел, как мяч проходит под рукой ван дер Сара и влетает в ворота...

"Алан Смит! Алан Смит! Невероятно! Абсолютно невероятно! Ньюкасл сравнял счет на последних минутах игры! Их непрерывные атаки наконец-то принесли плоды! Ах! Посмотрите на скамейку запасных "Ньюкасла"... Все в бешенстве! Им не удалось спастись!"

Комментатор истерически кричал. Игроки и болельщики "Ньюкасла" тоже были в истерике. Они лихорадочно кричали.

Но все это сейчас не имело значения для Твена.

На него нахлынула волна усталости.

Он чувствовал себя очень усталым, очень сонным и очень холодным.

"... Этот гол - сокрушительный удар по "Ноттингем Форест"! Их игроки стоят на поле в полной растерянности... Четыре матча подряд без победы! Четыре матча подряд без победы... Весь этот декабрь должен казаться "Ноттингем Форест" таким же холодным, как Северный полюс! Они только что снова потеряли 3 очка... Давайте посмотрим на выражение лица Тони Твена. Мы сомневаемся, что он сможет сказать что-нибудь о том, что только что произошло!"

Никто не мог видеть выражения лица Тони Твена, потому что он уже заснул.